

TRACK 01

お帰りなさい…義兄さん
歡迎回家……義兄

今日はバイトの時間長かったんですね
今天的兼職工作很長。

いえ…別に、待ってた訳じゃありません
不…沒什麼..沒有理由等待…

…玄関にいたのは、たまたま用があっただけ
……我剛好有事所以在入口處。

だから、その…頭、撫でないで下さい
所以，請不要摸我的頭。

それにみゃーこではなく、雅夜子です
我的名字不是 Myaako，而是 Miyako。

猫みたいに呼ばないでって
不要像叫貓一樣叫我

…何度言えば分かるんですか
……我要告訴你多少次才行？

…知りませんよ、義兄さんの愛情表現なんか
……我不知道義兄是怎麼表達愛意的。

…もう良いですから
…現在可以了。

口動かすより、先に手を洗って着替えて下さい
動嘴之前，請先洗手、換衣服。

…夕飯の準備、もう出来てます

……晚餐已經準備好了。

…義兄さんは飲み物…何にします？

……義兄，喝點什麼？

…はい、麦茶と…牛乳と…ジュースならオレンジに林檎なら…

…是的，大麥茶…牛奶…柳橙汁和蘋果汁…

…はい…では麦茶で

…好的……那我就喝大麥茶了。

…あ、良いです、持って行きますから

……哦，沒關係，我帶過來。

食器とか、箸の準備をお願いします

請自備餐具、筷子。

では、いただきます

那麼，吃飯吧。

あ…洗濯機って、もう回しました？

啊……你已經啟動洗衣機了嗎？

…いえ、私の服がまだなので…後で回しておきます

…不，我的衣服還沒準備好……我稍後再準備好。

…何ですか、その気遣い

……那是什麼體貼？

別々に洗ったら水道代がかかります

如果單獨洗的話，我們必須支付水費。

そんな事言ったら、湯船だって毎回張り直すことになりますよ
如果你這樣做，你每次都必須重新注滿浴缸的水。

あ、ケチャップ取って下さい
哦，請把番茄醬遞給我。

…それで、今日のバイトは何かあったんですか？
……那麼，今天你工作上發生什麼事了嗎？

…ふうん…後輩のミスをカバーして…
……嗯……替後輩彌補過失……

…女の子ですか？
……是女孩嗎？

…いえ、ちがっ…何で私がやきもちなんか…
……不，不是這樣的……我為什麼嫉妒呢……？

ただ…大変だったろうなって、思っただけです
我只是覺得這一定很困難。

…その後輩さんが…です
我的意思是……那個後輩很難…

…人目も憚らず、口を開けば口説き文句ばかり…
……他不在乎別人怎麼想，每次他一開口，就滿是調情台詞……

…そんな人と一緒に落ち着かないと思いませんか？
……你不覺得跟這樣的人在一起她會感到不舒服嗎？

…お客さんも、他のスタッフさんの話もしません
……他沒有談論任何顧客或其他工作人員。

…レコーダーでも付けたらどうです？

……在身上裝個錄音機怎麼樣？

…自覚が無いから質が悪い

……你很卑鄙，因為你沒有意識到這一點。

…ほんと、誰彼構わず軽口言って…

…真是的，他跟誰都胡言亂語……

…何ですか、その不思議そうな顔…

……你的表情怎麼這麼奇怪？

…私だけって…

…只有我…

…そういう所です…

…我講的就是這樣的一點…

何でそう齒の浮く様な事を平気で言えるんですか…心臟に悪い…

你怎麼能說出這麼令人震驚的話？這對你的心臟不好。

あと、みゃーこではなく、雅夜子です…

而且，不是 Myaako，是 Miyako…

ちゃんと覚えて下さい

請您一定記住

…でも本当にそれだけ…ですか？

……但真的就這些嗎…？

…それだけでこの時間は考えられません

如果只是這個任務，你怎麼這麼晚回家？

…他にも、何かありましたよね？

……還有其他事情嗎？

…だんまりは肯定とみなしますよ？

……沉默也算是肯定的回答吧？

…まさか、エッチな事とか…

…不會吧…有點淘氣…

頼まれたから、居残りで調理指導をした…

你留下來提供烹飪指導，因為你被要求…

…付きっきりで…手取り、足取り…

…一直陪伴著她…從第一個方法到最後一個方法…

…ふうん…そうですか…ふうん…

…嗯…是嗎…嗯…

まあ、仕方ないですよね、仕事ですしね…

嘛，也沒辦法，畢竟是工作嘛…

…何です？

…什麼事？

別に…むくれてなんか

我並沒有生悶氣或什麼的。

…これは…あれです

…這是…那個

…苦かっただけ、です

……味道只是苦的。

…料理、失敗して…焦がしたから
…我把飯菜弄糟了…我把它燒焦了。

…マヨネーズ取って下さい
……請把蛋黃醬遞給我。

…そうです、これは買ってきた総菜じゃなく、私が作って…
……沒錯，這不是現成的菜，是我自己做的……

…って、あ…駄目、美味しくないですからっ…
……呃……別吃，因為不好吃……

…それも…そんな焦げた所…
……那是一個燒焦的地方…

…ほら…義兄さん…無理しないで、ぺっして…ぺっ
……來吧……義兄……別在意，扔掉……！丟掉這個……！

苦くて食べられたものじゃ…
這菜太苦了，不敢吃……！

…美味しい…ですか…？
…好吃嗎…？

…えっと…本当に？
…嗯…真的嗎？

あの…じ、実はひっそり練習して…
嗯……其實我一直在偷偷練習……

…美味しく出来たら…食べて貰おうと思ってたんです…
…如果它味道好…我希望人們嘗試它…

…その—

…這-

—卵焼き

- 玉子焼

…いえ…あの…

……不……嗯……

…そうです…卵焼き…です、スクランブルエッグじゃなくて…

…沒錯…玉子焼…不是炒蛋…

…もう良いです

……夠了。

…早く返して下さい

…請盡快歸還

…いえ、違っ…何で買った総菜を渡すんですか…

……不，不是這樣的……為什麼要把買來的熟食給我……

…愛があるなら見た目はって…

…如果有愛，那麼外表就是…

…義兄さんは何て言うか…

……我義兄會說什麼？

…肝心な所で鈍感というか…

……我想你可以說，他們在重要的事情上很不敏感…

…女の子の気持ち…理解してないですね

…你不懂女孩的感受…

…やっぱり、その後輩は大変だったと思います
……我想對那位後輩來說，這一定非常艱難。

…そうです
…這是正確的

…こんな時にこう言われたら、どんな風に受け止めるとか…
……如果有人在那種時候對我說這句話，我會如何回應呢？

言われた側の気持ち、理解してますか？
您是否了解被告知之人的感受？

…何が見た目が悪くても…ですか
…無論看起來怎麼樣…

…一番綺麗な姿で、美味しいって言って欲しいんです…
…透過讓晚餐看起來最好，我希望你能告訴我它很美味…

…何の為に頑張ってると思ってるんですか…
你以為我這麼努力是為了什麼？

…いいえ、何でも
……沒，什麼都行。

なら、責任持って…全部食べて下さい
所以請負責任地全部吃掉。

…あと、愛情なんてこれっぽっちも込めてないです
……而且，其中沒有投入一絲愛意。

…むしろ嫌いです
……而不是其實我恨你。

…そうやって、いつだって優しく口説いてくる癖に
……就這樣，他總是甜蜜地追求我。

…肝心な所を理解してない義兄さんなんて…
……我義兄不懂重點…

…嫌いです、大嫌いです…
…我討厭，我討厭…

…バーカ…べーだ
……你白痴…
